Concours national d'accès aux écoles de management (CNAEM), Maroc

Session 2020, filière ECT

Culture arabe et traduction

Durée : 02 heures

Ce que traite le sujet

- 1. تعريب
- 2. تعجيم
- 3. التعبير الكتابي

Sujet reproduit sans retouche à partir de la page suivante.

Résumé des parties, chapitres de cours liés et autres années :
prepahelp.com/annales/cnaem/ect/2020/arabe

Prepa Help ne revendique aucun droit sur le sujet, propriété de l'organisateur du concours.

المملكة المغربية
وزارة التربية الوطنية والتكوين المهني
والتعليم العالي والبحث العلمي
قطاع التعليم العالي والبحث العلمي

Royaume du Maroc
Ministère de l'Education Nationale, de la Formation Professionnelle,
de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
Département de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique

ENCG
المدرسة الوطنية للتجارة والتسيير- الجديدة
ECOLE NATIONALE DE COMMERCE ET DE GESTION

جامعة شعيب الدكالي
Université Chouaïb Doukkali

Concours National d'Accès aux Ecoles de Management

Présidence CNAEM 2020
Edition 2020

Epreuve : **Culture Arabe et Traduction**

Filière : **ECS/ECT**

Durée : **02 Heures**

Note à lire par le candidat :

- Cette épreuve comporte une page au format A4, en plus de la page de garde.
- L'usage du dictionnaire et de tout matériel électronique (y compris calculatrice) est strictement interdit.

Angle Avenue Ahmed chaouki et Rue de Fès B.P : 122 - 24000 El Jadida Maroc
Tél : 05 23 39 44 35 / 05 23 39 00 70 - Fax : 05 23 39 48 08 - Site : www.encg.ucd.ac.ma

CONCOURS NATIONAL COMMUN

D'ADMISSION AUX ECOLES DE MANAGEMENT (CNAEM) 2020

EPREUVE DE CULTURE ARABE ET TRADUCTION DUREE : 2 HEURES

1. ترجم (ي) النص الآتي إلى اللغة العربية مع الشكل التام:

Le néolibéralisme

Le néolibéralisme est une théorie des pratiques économiques, qui soutient que le meilleur moyen d'œuvrer au bien-être des hommes est de désentraver la liberté d'entreprendre et les talents individuels au sein d'un cadre institutionnel caractérisé par le libre-échange, le marché libre, et de solides droits de propriété privée. L'État a pour rôle de créer et de maintenir un cadre institutionnel propice à ces pratiques. Il doit par exemple garantir la solidité et l'intégrité de la monnaie. Il doit aussi mettre en place les structures et les pouvoirs juridiques et militaires, de défense et de police, requis pour défendre la propriété privée et garantir, au besoin par la force, le bon fonctionnement des marchés. De surcroît, là où il n'existe pas encore de marché (dans les domaines de l'eau, de la terre, de l'éducation, de la santé, de la protection sociale ou de la pollution de l'environnement), celui-ci doit être créé, si nécessaire par l'État. Mais l'État ne doit pas s'aventurer au-delà de ces prérogatives.

David Harvey, ***Brève histoire du Néolibéralisme***, Les Prairies Ordinaires, pp. 16-17.

2. تعجيم : ترجم (ي) النص الآتي إلى الفرنسية :

حقيقة الثقافة

الثقافة مجموع الإنتاج الفكري. يمكننا هذا التعريف من النظر في ثلاثة زوايا أو مستويات مختلفة، لكنها متكاملة: هناك الثقافة في المستوى الفردي، ونعني بها تمثل الفرد للإنتاج الفكري أو لأي جزء من أجزائه، ومشاركته في إغنائه وفي إثرائه. من هنا لا يمكن الحديث عن ثقافة كاملة ونهائية، وإنما عن مثقفين يتثقفون باستمرار. ذلك، لأن الثقافة، وطنية كانت أو إنسانية عامة، ليست معطى نهائيا، بل هي عملية نمو وتكون واكتمال. وهناك من جهة ثانية، الثقافة في المستوى المجتمعي من حيث إنها تعكس واقع المجتمع الذي تنسب إليه. ويرتبط المستوى الثالث بالجانب الإنساني العام بقطع النظر عن الزمان والمكان. يجب أن لا ننظر إلى المستويات الثلاثة نظرة سكونية، فنفصل تعسفيا بين الفردي والمجتمعي والإنساني، بل يجب أن نضع نصب أعيننا، أنه في هذا الميدان، كما في غيره ليس هناك خاص مطلق ولا عام مطلق. إن الثقافة على الصعيد الإنساني العام لابد أن تحمل بين طياتها شيئا من الخصوصية، إن عمومية الثقافة تحمل الخاص كما أن خصوصيتها تتسم بشيء من العمومية، إن المطلق والنسبي يشكلان هنا حقيقة واحدة متكاملة.

محمد عابد الجابري، رؤية تقدمية لبعض المشكلات الفكرية والتربوية، دار النشر المغربية، ص. 51-52.

3. التعبير الكتابي: اكتب(ي) إنشاء باللغة العربية من 150 كلمة (+- 10 %) دون شكل :

الموضوع: " في رأيك، هل يمكن للثقافات الوطنية أن تساهم في إغناء العولمة الثقافية؟"

Travailler les chapitres de ce sujet

Prepa Help suit le programme d'ECT chapitre par chapitre : cours détaillé, méthodes, pièges, exercices et problèmes corrigés pas à pas, tirés des concours. L'essai gratuit donne accès aux chapitres offerts de ta filière, sans carte bancaire.



Ouvrir l'essai gratuit

Scanne le code ou clique sur le bouton.

prepahelp.com/#essai

Une question sur le concours ou sur ta filière : **écrire sur WhatsApp**

Les autres années et épreuves : prepahelp.com/annales/cnaem/ect